

1. Общи положения

1.1 Следните стандартни условия се прилагат към всички наши настоящи и бъдещи договори за доставка и други услуги (дори ако същите условия не са изрично споменати в устни, телефонни или факс съобщения).

1.2 Всички отклонения от настоящите стандартни условия, допълнителни устни споразумения и последващи изменения на договори са валидни само ако са били потвърдени от наша страна в писмена форма.

1.3 Клиентски търговски условия не са валидни, дори ако не са изрично отхвърлени от наша страна. Нашите стандартни условия за доставка се считат за приети най-късно при получаване на нашите стоки и услуги от страна на клиента.

1.4 Ако дадена разпоредба на настоящите стандартни условия за доставка се окаже изцяло или частично невалидна, договарящите страни заменят гореспомената разпоредба с нова разпоредба, която се доближава възможно най-много до правната и стопанската цел на невалидната разпоредба.

2. Оферти

2.1 Направените от наша страна оферти подлежат на промени без предизвестие.

2.2 Поръчките се считат за приети само когато са били потвърдени от наша страна в писмена форма.

2.3 Илюстрации, чертежи и всички технически детайли, представени в каталози и печатни материали, показват приблизителни стойности както това обичайно се прави в бранша. Те са задължителни само ако са изрично посочени в договора. Също така запазваме правото си да извършваме технически промени и промени в дизайна след сключването на договора.

2.4 Оценката на разходите, чертежите и други документи остават наша собственост и са предмет на защита по силата на авторското право; същите не могат да бъдат предоставяни на трети страни.

3. Нормативна уредба в страната, в която се предлагат стоките

3.1 Най-късно в момента на поръчката, купувачът трябва да предостави на нашето внимание действащата в неговата държава нормативна уредба и стандарти, отнасящи се до дизайна на доставяните стоки и тяхната експлоатация, както и до извършването на услугите.

3.2 Доставките и услугите, предоставяни от нас са в съответствие с нормативната уредба и стандартите в държавата, в която се предлагат стоките, при условие че купувачът ги е предоставил на нашето внимание съгласно член 3.1.

3.3 Купувачът трябва надлежно да ни информира за всички специални особености в

приложението на стоките, поръчвани от нас, ако те се различават от нашите общи препоръки.

4. Цени

4.1 Посочените от нас цени са франко завода, нетни, без опаковане.

4.2 Всички допълнителни разходи, напр. за превоз, застраховане, износ, транзитно преминаване, внос и други одобрения, лицензи и разрешителни, са за сметка на купувача. Купувачът поема също така всички данъци, такси, мита и др., налагани във връзка с договора.

4.3 Запазваме си правото за правим промени в цената, ако цената на работната ръка или на материалите се променят между датата на потвърждаване на поръчката и изпълнението на договора. Увеличенията на цените обикновено се съобщават с тримесечно предизвестие. Посочената в потвърждението цена на поръчката остава задължителна за нас за срок от три месеца след действителната дата на увеличение на цената.

5. Условия на плащане

5.1 Ако не е уговорено друго в писмена форма, издаваните от нас фактури трябва да бъдат плащани в срок до 30 дни след издаване на фактура, без отстъпка за плащане в брой. Плащането се счита за направено, когато съответната сума е преведена по нашата сметка в Швейцарски франкове и на наше разположение без ограничения.

5.2 Датите на плащане трябва да се спазват, дори ако настъпи някакво забавяне след спедиция на стоките от нашата фабрика. На купувача не е разрешено да намалява или задържа плащания поради оплаквания или насрещни иски, които не са признати от наша страна.

5.3 Плащанията трябва да се извършат, дори ако липсват маловажни елементи, но използването на доставените стоки не станало невъзможно в резултат на това или ако при доставката трябва да се извършат корективни работи. Имаме право да отказваме корекция на недостатък дотогава докато купувачът не изпълни задълженията си към нас.

5.4 Ако купувачът не спазва уговорените срокове за плащане, то той заплаща лихва за забава, считано от уговорената дата, на която плащането е дължимо, без да му се изпраща напомнително писмо; посочената лихва се основава на преобладаващите лихвени проценти по седалището на купувача, но няма да е по-ниска от четири процента над настоящия дисконтов процент на Швейцарската централна банка.

5.5 Имаме правото да задържим доставката на поръчка, до окончателното уреждане на исковите (спорове) по нея.

6. Запазване на правото на собственост

6.1 Доставените стоки остават наша собственост (запазени стоки) до пълното и цялостното изплащане на всички настоящи и бъдещи искове, на които имаме право, независимо от правното им основание. Същото важи и ако плащанията са направени при уреждане на конкретно определени искове.

6.2 Купувачът има право да преработва и продава запазените стоки в нормалния ход на търговската си дейност.

6.3 Ако нашите запазени стоки са съчетани или смесени с други стоки, по силата на настоящите стандартни условия купувачът ни прехвърля правото си на собственост върху новите стоки или движими вещи при сключването на договора за сумата на фактурираната стойност на запазените стоки.

6.4 Ако стоките бъдат препродадени от купувача, по силата на настоящите стандартни условия той ни прехвърля при сключването на договора с нас своите искове, произтичащи от гореспоменатото препродаване, за размера на фактурираната стойност на запазените стоки.

6.5 Ако запазените стоки са използвани от купувача за изпълнението на договор за строителни работи или договор за доставка на строителни работи, то неговият иск, произтичащ посочения договор за строителни работи или договор за доставка на строителни работи, по силата на настоящите стандартни условия, се прехвърля на нас за същата сума и на същата дата както в случая с иска за покупната цена (член 6.4).

6.6 Докато спазва задълженията си за плащане, купувачът има право да събира вземанията си от препродаването, които са ни били преотстъпени. Той обаче не може да прехвърля тези вземания чрез преотстъпването им на трети лица. Упълномощаването на купувача да събира вземането може да бъде оттеглено по всяко време от наша страна. Ние имаме право да уведомяваме третите лица – длъжници за преотстъпването. Купувачът има право да ни предоставя необходимата информация и документи с цел да ни даде възможност да реализираме правата си.

6.7 Купувачът трябва да ни информира незабавно за всеки залог или друга тежест върху собствеността ни, наложена от трети лица.

6.8 Купувачът е задължен да сътрудничи в необходимата степен за запазването на нашето право на собственост. По конкретно, при сключването на договора той трябва да ни упълномоща да извършваме вписвания или предварително отбелязване на запазването на правото на собственост за негова сметка в публични регистри, книги и документи и т. н. в съгласие със съответното национално законодателство и ще извършва всички формалности в тази връзка.

6.9 Купувачът трябва да поддържа запазените стоки на свои разноси за срока на действие на запазването на правото на собственост и да застрахова в наша полза тези стоки срещу кражба, повреждане, пожар, водни или други рискове. Той трябва също така да предприеме всички стъпки, за да гарантира, че исковете ни във връзка с правото ни на собственост, не са нито неблагоприятно засегнати, нито отпаднали.

7. Срокове за доставка

7.1 Сроковете за доставка, както и посочени от нас крайни срокове са приблизителни, освен ако не сме дали изрично писмено потвърждение на даден срок като задължителен.

7.2 Сроковете за доставка се считат за спазени, ако на купувача е било изпратено уведомление за готовност за доставяне преди края на срока за доставка.

7.3 Срокът за доставка се удължава, ако необходимите за изпълнението на договора подробности не са получени навреме или ако са променени впоследствие от купувача.

7.4 Също така срокът на доставка се удължава в разумни граници, ако възникнат препятствия, които не могат да бъдат отстранени, въпреки полагането на необходимата грижа (напр. съществени прекъсвания на работния процес, браншови спорове, забавени и или неизрядни доставки, непреодолима сила и др.).

7.5 Ако уговорена дата за доставка е просрочена с повече от 14 дни, купувачът е длъжен да ни даде разумна отсрочка. Купувачът може да се оттегли от договора само ако нашите стоки не бъдат доставени до края на тази отсрочка. Исковете за обезщетение за неизпълнение, забавено изпълнение или последвали от тях загуби се изключват, освен в случай на груба небрежност от наша страна.

8. Прехвърляне на риска

8.1 Ако обратното не е изрично уговорено в писмена форма, нашите доставки франко завода се извършват в съгласие с международните правила за тълкуване на търговските клаузи на Международната търговска камара (Инкотермс) във варианта, който е в сила на датата на потвърждаване на поръчката.

8.2 Преминаването на риска се определя от посочените условия "Инкотермс".

8.3 Застраховката срещу щети от всякакво естество е отговорност на купувача.

8.4 Оплакванията във връзка с превозването трябва да бъдат незабавно съобщавани от купувача на последния превозвач при получаване на доставката.

8.5 Ако изпращането е отложено по искане на купувача или по каквито и да било други причини, които не могат да бъдат приписани на нас, рискът преминава към купувача на първоначалната дата, предвидена за доставки франко завода. Имаме право да изискваме плащане след тази дата.

9. Проверка на доставката

9.1 От купувача се изисква да проверява незабавно доставките. Ако стоките не съответстват на поръчката или известието за доставка, или ако са установени видими недостатъци, той е длъжен да ни уведоми за гореспоменатите обстоятелства в писмена форма в срок от осем дни от доставката. Направени след този срок оплаквания няма да се признават. (Относно: Щети при превоз, cf. Член 8.4)

10. Монтаж и експлоатация

10.1 Монтажът, пускането в експлоатация, използването и поддръжката на доставените стоки се осъществява с съгласие с нашите инструкции. Те могат да се извършват от наш персонал или от подходящо обучени трети лица в съответствие с уговореното с купувача.

10.2 Ако изискваме удостоверение за въвеждане в експлоатация за определени групи продукти, гаранционните искове за правилното функциониране на оборудването могат да се предявяват само ако е документирана редовна приемо-предавателна процедура чрез потвърден протокол за въвеждане в експлоатация, получен от нас в срок от един месец от предаването.

11. Гаранция

11.1 Гаранционен срок

11.1.1 Общият гаранционен срок е 24 месеца от първото въвеждане в експлоатация, но не повече от 30 месеца от датата, на която съответните стоки са напуснали фабриката ни.

Ако изпращането е забавено по причини, които не могат да бъдат приписани на нас, гаранцията изтича не по-късно от 18 месеца след уведомяването за готовност за доставяне.

Общият гаранционен срок изключва електрически компоненти, за които гаранционният срок е 6 месеца от първото въвеждане в експлоатация, но не повече от 12 месеца от датата на следидия от нашата фабрика.

11.1.2 Относно гаранционният срок за продукти на трети лица важи член 11.6.1.

11.1.3 Гаранционният срок за компоненти, които сме ремонтирали по време на същия гаранционен срок или сме доставили за подмяна е 12 месеца от завършването на ремонта или от датата на доставка на компонента за подмяна, но не повече от края на период, два пъти по-дълъг от първоначалния гаранционен срок по член 11.1.1.

11.2. Отговорност за дефекти в материала, дизайна и изработката

11.2.1 Договореното състояние на стоките се основава състоянието им при прехвърлянето на риска.

11.2.2 За налични дефекти трябва да бъдем незабавно уведомявани в писмена форма.

11.2.3 Ние носим отговорност за всички компоненти, за които може да се докаже, че са показали недостатъци или са станали неизползваеми преди края на гаранционния срок в резултат на дефекти в материала, недостатъци в дизайна или недостатъци в изработката, като такива компоненти незабавно се поправят или заменят по наш избор франко завода.

11.3 Отговорност за гаранционно качество

11.3.2 Гаранционно е само това качество, което специално е отбелязано като такова в потвърждението на поръчката или в съответните спецификации.

11.3.2 Гореспоменатото уверение се прилага най-късно до края гаранционния период. Ако с купувача е бил договорен приемо-приемателен тест, счита се, че уверението за качество е спазено ако по време на посочения тест е предоставено доказателство за съответното качество.

11.3.3 Ако гаранционното качество не е изпълнено или е само частично изпълнено, купувачът има право на незабавен ремонт. Купувачът трябва да ни предостави необходимото време и благоприятна възможност за тази цел.

11.3.4 Ако ремонтът е несполучлив или е успешен само отчасти, купувачът има право на разумно намаление на покупната цена. Ако недостатъкът е толкова сериозен, че не може да бъде поправен в разумен срок и ако за посочената цел не могат да се използват доставки или услуги, или такива могат да се използват в много по-малка степен, купувачът има право да откаже да приеме дефектния компонент или да се оттегли от договора, ако частичното приемане е икономически неразумно. Ние сме задължени за възстановим само суми, които са ни били платени за компонентите, засегнати от гореспоменатото оттегляне.

11.4 Изключване на отговорност за дефекти

11.4.1 Нашата отговорност изключва щети, за които не може да се докаже, че са претърпени в резултат от дефекти в материала, недостатъци в дизайна или недостатъци в изработката.

11.4.2 Поради това се изключва претендирането на щети, в случаите когато те са причинени например от:

- неправилна работа на други лица във връзка с планирането, подготовката на обекта, монтажа, работата и поддръжката;
- несъответствие на плана и проектите на съоръжението с последните нововъведения в техниката;
- неспазване на нашите инструкции относно планирането, монтажа, въвеждането в експлоатация, работата и поддръжката;
- непреодолима сила (напр. гръмотевични бури).

11.4.3 В частност се изключват следните щети:

- корозионни щети (напр. в резултат от неблагоприятно влияние на водата, неподходящо боравене с вода, поемане на кислород, изпразване на инсталацията след дълъг период от време, спадане под допустимото ниво, химически или електрохимически въздействия и др.);
- щети, причинени от замърсяване на въздуха (напр. натрупване на плътен прах, неблагоприятни изпарения и др.);
- щети, причинени от неподходящи оборудване и горива;
- щети, причинени от свръхнатоварване, прекалено силно водно налягане, котлен камък, неправилни електрически съединения и некомпетентно обезопасяване с бушони.

11.4.4 От гаранцията се изключват също така компонентите, които подлежат на естествено износване и изхабяване (напр. горивни дюзи, втулки за горивни камери, компоненти за запалване и наблюдение в контакт с огън, огнеупорна глина и стенни облицовки, бушони, пломби и гъвкави тръби).

11.5 Протокол за въвеждане в експлоатация

11.5.1 С настоящето обръщаме внимание на това, че надлежното и правилно предаване и – ако е предвидено – протоколът за въвеждане в експлоатация съгласно член 10.2 са предпоставки за ползването на предоставяната от нас гаранция.

11.6 Доставки и услуги на подизпълнители

11.6.1 Нашата отговорност за продукти на трети лица, които представляват съществена част от доставените стоки (напр. складово и преносно оборудване, горелки, оборудване за измерване и контрол, електрически компоненти, газопроводни тръби и оборудване за пречистване на отпадъчни води) – ако е допустимо – се ограничава до преотстъпването на нашите искове спрямо доставчиците на споменатите продукти на трети лица.

12. Изключване на допълнителна отговорност

12.1 Купувачът не може да предявява никакви права и искове за недостатъци в материала, дизайна и изработката, или за липсата на гарантирани качества, извън изрично посочените в членове 11.1 до 11.6.

12.2 Всички искове за обезщетение, намаляване на договорната цена, развалянето на договора или оттегляне от договора в частност са изключени, освен ако не са изрично посочени. При никакви обстоятелства купувачът не може да предявява иск за обезщетение на щети, които не са претърпени от самите доставени продукти (напр. разходи за замяна, разходи за установяване на причината за щетата, експертизи, производствени прекъсвания, загуби на продукция, пропуснати поръчки, пропуснати ползи и други преки и косвени щети). Гореспоменатото изключване на отговорност не се прилага в случай на груба небрежност от наша страна.

12.3 Изключването на отговорност съгласно чл. 12.2 се прилага за всички нарушения на договора и всички искове на купувача, независимо от това, защо са предявени от правна гледна точка. Поради това, същото се прилага и за нарушаването на всякакви допълнителни задължения (напр. неадекватни съвети и т.н.).

13. Юрисдикция

13.1 Мястото за водене на съдебни спорове между нас и купувача е гр. Вадуц. Въпреки това, ние имаме право да внасяме искове срещу купувача по мястото на неговото седалище.

13.2 Правоотношенията между страните се подчиняват на материалното право на Швейцария. Приложението на Конвенцията относно договорите за международна продажба на стоки на ООН (CISG) се изключва.